

Wedstrijd huwelijksboekje

Reglement

Art.1. Het doel van de “wedstrijd Huwelijksboekje” is een nieuw huwelijksboekje te creëren met een meer artistieke en hedendaagse vormgeving, waarbij het werk van de kunstenaars uit Schaarbeek of die een sterke band hebben met onze gemeente, in de kijker wordt gezet.

Het doel van deze wedstrijd is de drie beste projecten die aan de jury worden voorgelegd, te onderscheiden. Het project dat de eerste prijs wint, wordt opgenomen in het nieuwe trouwboek.

Art.2. De inschrijving voor de wedstrijd is gratis.

Art.3. De deelnemers moeten inwoners zijn van Schaarbeek. Personen die niet in Schaarbeek wonen, maar die een aantoonbare band hebben met de gemeente, hetzij artistiek (atelier, lid van een Schaarbeekse kunstvereniging,...) hetzij academisch (school maar ook opleidingen, cursussen of workshops in Schaarbeek), hetzij professioneel (werkplaats in Schaarbeek); komen ook in aanmerking om deel te nemen aan de wedstrijd. De wedstrijd staat open voor zowel amateur-als beroepskunstenaars, zonder leeftijdsgrens.

Een individuele deelnemer of meerdere deelnemers samen (collectief, school...) kunnen een project indienen. Elke deelnemer mag slechts één project indienen.

Art.4. Het thema van de werken is “liefde en/of huwelijk” (zonder uitsluiting van geslacht of religie.)

Als het project tekst bevat, moet het de auteursrechten respecteren en rekening houden met de twee talen van het Brussels Gewest (Frans en Nederlands).

Art.5. Elk werk moet worden ingediend in hoog resolutie PDF (minimumresolutie van 300 dpi in drukformaat).

- Het drukformaat voor de binnenpagina's is 121mm (breedte) bij 166mm (hoogte) met een afloop (bleed) van 3mm. De binnenpagina's worden gedrukt in CMYK (digitale of offsetdruk) op ongestreken papier.
- De lichtbruine kunstleder kaft is 125mm (breedte) bij 171mm (hoogte) en is bedrukt met een hot foil stamping.

De maximale afmeting van de drukplaat is 100mm bij 100mm.
De minimale lijndikte is 0.65pt in 1 keur zonder tinten.
Het bestand moet in AI vector of PDF zijn.

- De afmetingen van het diploma zijn 242mm (breedte) bij 166mm (hoogte). Slechts aan één kant bedrukt.

Het drukwerk zal worden uitgevoerd in CMYK (vierkleurendruk) op ongestreken papier.

Het diploma wordt gepersonaliseerd op een laserprinter, dus er is ruimte nodig voor personalisatie (namen van de bruidegom en datum) en handtekeningen van de bruidegom, getuigen en ambtenaar van de burgerlijke stand.

Het lettertype dat in het boekje worden gebruikt is “Calibri”. De te gebruiken kleuren zijn opgenomen in bijlage 1. Het logo van Schaarbeek of andere grafische elementen zijn op aanvraag verkrijgbaar via kabinet.vandenhove@1030.be.

Het project moet naar het e-mailadres kabinet.vandenhove@1030.be worden gestuurd (ZIP bestand of download link), voor 30/11/2022.

Art.6. Inhoud van het boekje

De ingediende projecten moeten de illustraties en de opmaak van de inhoud van het boekje bevatten.

Het boekje bestaat uit 14 bladzijden, plus de kaft en het diploma.

- Kaft
 - o Kaft 1 (buitenkant voorkant)
De woorden “SCHAA/ERBEEK”. Daarbij komt nog een lijntekening zonder al teveel complexiteit (zie technische beschrijving, want er zijn beperkingen voor hot foil printing) die evat ofwel:
 - Het eigenlijke wapenschild
 - Kersen en/of ezels, de symbolen van Schaarbeek.
 - o Kaft 2 (Binnenzijde voorzijde)
Geen afdrukken
 - o Kaft 3 (binnenzijde rug)
Geen afdrukken
 - o Kaft 4 (buitenkant rug)
Geen afdrukken
- Diploma
Op een trouwdag wordt het diploma gepersonaliseerd, gevouwen en in het huwelijksboekje geplakt.
 - o Slechts aan één zijde bedrukt
 - o Één versie in het Frans – zie bijlage 7
 - o Één versie in het Nederlands – zie bijlage 8
- Binnenpagina's
- Bladzijde 1 (de volgorde van de elementen is vrij)
 - o “COMMUNE DE SCHAERBEEK” en “GEMEENTE SCHAARBEEK”
 - o “CARNET DE MARIAGE” en “TROUWBOEKJE”
 - o Artistieke interpretatie van het werk "L'acte de Mariage" van de beeldhouwer Georges Vandevorde (voorgesteld in de ingang van het stadhuis) <https://collections.heritage.brussels/nl/objects/38764>
- Pagina 2 en 3
 - o Pagina's die aan het koppel toelaten om een boodschap in het huwelijksboekje te schrijven naar elkaar
 - o Vrij te illustreren
- Pagina 4 Gedicht van Emanuel Hiel
 - o Kunstwerk met het gedicht van Emanuel Hiel – zie bijlage 3
 - o De pagina kan vrij geïllustreerd worden
- Pagina 4 Gedicht van Iwan Gilkin
 - o Kunstwerk met het gedicht van Iwan Gilkin – zie bijlage 4
 - o De pagina kan vrij geïllustreerd worden
- Pagina 6 Burgerlijk wetboek

- De tekst van het burgerlijk wetboek in het Nederlands – zie bijlage 6
 - De pagina kan vrij geïllustreerd worden
- Pagina 7 – Burgerlijk wetboek
 - De tekst van het Burgerlijk wetboek in het Frans – zie bijlage 5
 - De pagina kan vrij geïllustreerd worden
- Pagina 8 en 9
 - Werken aan het woord “Liefde” in de talen die het meest gesproken worden in Schaarbeek, waaronder 8 talen die van groter belang zijn in onze gemeente en die meer aandacht zouden moeten krijgen (zie bijlage 2)
- Pagina 10 – vrij te illustreren
- Pagina 11
 - “ENFANTS” en “KINDEREN”
 - Artistieke interpretatie van het werk (gepresenteerd aan de ingang van het gemeentehuis) <https://collections.heritage.brussels/nl/objects/38765>
- Pagina 12-13
 - Pagina voor 6 kinderen van het echtpaar
 - Er moet plaats zijn voor:
 - “Nom et prénom” & “Naam en voornaam”
 - Een ruimte voor “date et lieu de naissance” & “geboorteplaats en –datum”
 - Een ruimte waar de ouders een korte boodschap over elk kind kunnen schrijven.
- Pagina 14-15
 - Pagina voor 5 kinderen van het echtpaar
 - Er moet plaats zijn voor:
 - “Nom et prénom” & “Naam en voornaam”
 - Een ruimte voor “date et lieu de naissance” & “geboorteplaats en –datum”
 - Een ruimte waar de ouders een korte boodschap over elk kind kunnen schrijven.
- Pagina 16
 - Gereserveerd

Art.7. Kandidaten die dat wensen, kunnen de trouwzaal bezoeken tijdens de huwelijksceremonies op woensdag, vrijdag en zaterdag tussen 11.00 en 12.00 uur. (zonder de lopende ceremonies te verstoren).

Art.8. Het project moet uitsluitend elektronisch worden ingediend, op het volgende adres: kabinet.vandenhove@1030.be, als bijlage (ZIP-bestand) of via een downloadlink.

Het moet vergezeld worden van een presentatie van de kunstenaar en een korte tekst waarin het werk en de bedoelingen van de auteur worden toegelicht.

De aanvrager moet ten minste :

- zijn of haar voor- en achternaam;
- zijn of haar artiestennaam, indien van toepassing;
- zijn/haar adres, hetzij van zijn/haar woonplaats, hetzij van zijn/haar plaats van werkzaamheid, hetzij van de maatschappelijke zetel van zijn/haar werkzaamheid of vennootschap gelegen te Schaarbeek;
- zijn email adres;
- een telefoonnummer (vast of mobiel);

Inzendingen die na **30/11/2022** worden ingediend, worden automatisch van de wedstrijd uitgesloten.

Art.9. De administratie kan niet verantwoordelijk worden gesteld indien de inzending van een deelnemer om een of andere reden niet wordt ontvangen, of indien de door de deelnemer ingezonden gegevens onvolledig of onbruikbaar zijn.

Art. 10. Vóór of na de toekenning van de prijs wordt geen enkel onderdeel van de project, aan de inschrijver teruggegeven.

Art.11. De deelnemer garandeert dat hij/zij de echte kunstenaar van het werk is. Indien wordt vastgesteld dat de deelnemer niet de kunstenaar is, wordt hij/zij automatisch uitgesloten van de wedstrijd.

Art.12. Inzendingen mogen niet zijn ingediend in het kader van een andere wedstrijd of eerder zijn bekroond, noch mogen zij op enigerlei wijze op de markt zijn gebracht.

Deelnemers moeten eigenaar zijn van elk werk dat zij inzenden.

Art.13. Als de kunstenaar zijn werk baseert op een levend model, moet hij een naar behoren ingevuld contract voor de overdracht van portretrechten overleggen (model beschikbaar op [Overeenkomst betreffende de toelating voor het gebruik van een afbeelding \(wonder.legal\)](#))

Art.14. De deelnemers garanderen dat het gepresenteerde werk geen inbreuk maakt op de rechten van derden en geen lasterlijke inhoud bevat en geen inbreuk maakt op de persoonlijke levenssfeer, de eer of de reputatie van derden. De gemeente Schaarbeek behoudt zich tevens het recht voor om elke deelnemer uit te sluiten, zonder haar beslissing te moeten rechtvaardigen, indien wordt geoordeeld dat de door de deelnemer verstrekte inhoud (of enig element van zijn of haar deelname) kan worden beschouwd als:

- In strijd met de Belgische wet;
- Beledigend of aanstootgevend van aard is en aanzet tot discriminatie van of haat jegens een persoon of een groep personen op grond van hun afkomst of hun werkelijke of veronderstelde lidmaatschap van een bepaalde etnische groep, natie, geslacht, seksuele geaardheid of godsdienst;
- Pornografische of pedofiele aard;
- Het aanzet tot het plegen van een strafbaar feit, een misdaad of een daad van terrorisme of het verheerlijken van oorlogsmisdaden tegen de mensheid.

Art.15. De deelnemers vrijwaren de organisator tegen elk verhaal of elke actie die een derde zou kunnen ondernemen op welke grond dan ook en in het bijzonder in het geval dat een derde meent rechten te kunnen doen gelden en zich verzet tegen de vreedzame uitoefening van de aan de organisator toegekende rechten. Alle kosten in verband met een octrooi, licentie, royalty's, auteursrechten of andere kosten komen ten laste van de kandidaat, die als enige verantwoordelijk blijft voor alle aanspraken.

Art.16. De gepresenteerde werken mogen niet door de kunstenaar zijn gesigneerd (of de handtekening wordt verborgen). Het huwelijksboekje zal echter de naam dragen van de kunstenaar(s) van het project dat gekozen is om het te illustreren.

Art.17. De deelnemers dragen voor de duur van de wettelijke bescherming al hun auteursrechten op aan de jury voorgelegde werken over aan de gemeente Schaarbeek, die zich ertoe verbindt deze niet

aan een derde over te dragen. De finalisten en de laureaten verlenen de gemeente Schaarbeek het recht om de werken die ze in het kader van de wedstrijd hebben ingezonden, gratis en zonder beperking in de tijd te reproduceren. Zij geven de gemeente Schaarbeek dan ook toestemming om deze op zo ruim mogelijke schaal te gebruiken (niet-commercieel gebruik), en ze met name tentoon te stellen, te reproduceren op om het even welke dragen, met name voor promotiedoeleinden, op te nemen in haar databank, in historische archieven, op internetsites, in audiovisuele promotieprogramma's zonder dat deze opsomming limitatief is.

Er wordt met name gedacht aan de volgende gebruiksmogelijkheden:

Huwelijksboekje; tentoonstelling tijdens de prijsuitreiking en vervolgens op diverse voor het publiek toegankelijke plaatsen; persdossiers en –artikelen, publicaties in de gemeentekracht, op de gemeentelijke website en in diverse gemeentelijke publicaties, enz.

Deze overdracht van rechten geldt voor alle werken die aan die jury worden voorgelegd, met inbegrip van die welke niet worden geselecteerd. Niettegenstaande de aldus toegestane overdracht is de gemeente Schaarbeek niet verplicht de ingezonden kunstwerken te gebruiken.

Art.18. Als onderdeel van hun deelname aan het vergelijkend onderzoek, aanvaarden de kandidaten:

- De publicatie van de werken op de website van de gemeente en de websites van de partners, als onderdeel van de communicatie over het vergelijkend onderzoek;
- De exploitatie ervan, zonder vergoeding, voor educatieve en culturele doeleinden binnen de gemeente (verspreiding van de werken in de openbare ruimte van de gemeente – tentoonstellingen, Facebook-pagina van de gemeente, artikel in de Schaarbeek-info, enz. met als doel het project en de ontvangen en geselecteerde werken bekend te maken-, publicatie van een collectief werk, etc.)

Art.19. De jury zal worden voorgezeten door de schepen van de burgerlijke stand en zal bestaan uit:

- a) Één lid van het college van burgemeester en schepenen;
- b) Twee leden van de gemeenteraad van elke meerderheidsfractie en één lid van de gemeenteraad van elke oppositiefractie;
- c) Twee leden van de dienst Burgerlijke stand, één lid van de Franstalige dienst Cultuur, één lid van de Nederlandstalige dienst Cultuur en één lid van de dienst Erfgoed Schaarbeek;
- d) Één lid van de dienst Communicatie van de gemeente Schaarbeek
- e) Één lid van de dienst Gelijke kansen
- f) Één secretaris, lid van het kabinet van de schepen van burgerlijke stand
- g) Één openbare stemming, die 8 stemmen telt.

Art.20. De jury wijst het project aan dat voor het nieuwe huwelijksboekje zal worden gebruikt. De aanwijzing geschiedt bij volstreekte meerderheid. De aanwijzing wordt pas definitief als aan de in dit reglement gestelde voorwaarde is voldaan.

Het publiek kan stemmen via een onlineformulier. Per persoon wordt slechts één stem aanvaard. De stembiljetten worden geteld door de dienst burgerlijke stand en het kabinet van de schepen van de burgerlijke stand.

De criteria van de jury zijn;

- Het verband met het thema en de geschiktheid van het project voor het betrokken soort publiek
- Artistieke kwaliteit

- De naleving van de in de artt.5 en 6 genoemde technische voorschriften de haalbaarheid en de kosten van het project.
- Haalbaarheid en kosten van het project

Na de keuze van de winnaars door de jury zal geen schriftelijke motivering worden gegeven.

Art.21. De volgende prijzen zullen door de jury aan de winnaars worden toegekend:

- €1500 voor de 1^{ste} prijs van de Jury;
- €750 voor de 2^e prijs van de Jury;
- €250 voor de 3^e prijs van de Jury

Art.22. Tijdschema voor de wedstrijd:

- Opening van inschrijvingen en indiening van de werken: 01/09/2022
- Uiterste leverdatum voor inzendingen en indiening van de werken: 30/11/2022
- Beraadslaging en stemming van de jury en bekendmaking van de winnaars: December 2022

Art.23. Het gemeentebestuur behoudt zich het recht voor om deze wedstrijd in uitzonderlijke gevallen uit te stellen of te annuleren, als de omstandigheden dat vereisen, met name als het op grond van de ontvangen aanmeldingen niet mogelijk is om finalisten te selecteren die aan de selectiecriteria voldoen. De jury is in dat geval niet verplicht de voorziene prijzen toe te kennen. Haar beslissingen zijn definitief.

Art.24. De resultaten zullen na beraadslaging van de jury per e-mail aan alle deelnemers worden meegedeeld.

Art.25. De prijsuitreiking vindt plaats in het gemeentehuis van Schaarbeek, in de trouwzaal. De resultaten van de wedstrijd zullen openbaar worden gemaakt (media, websites, sociale media, etc.)

Art.26. Het gemeentebestuur behoudt zich het recht voor een evenement te organiseren in het kader van de wedstrijd, waarbij de ingezonden werken aan het publiek worden voorgesteld. De winnaars zullen worden uitgenodigd om hun werken tijdens dit evenement in het openbaar tentoon te stellen.

Art.27. De persoonsgegevens van de deelnemers zullen uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden van dit reglement en de follow-up van de wedstrijd.

Deze gegevens worden uitsluitend voor dit doel door de gemeentelijke diensten verwerkt. Zij worden slechts bewaard zolang als nodig is voor de organisatie en de follow-up van dit vergelijkend onderzoek. Na afloop van deze periode worden de gegevens gewist, tenzij zij archiefwaarde hebben, in welk geval zijn worden bewaard overeenkomstig de wetgeving inzake gemeentelijke archieven.

In geen geval zullen de gegevens worden doorgegeven aan derden buiten de gemeente, behalve aan bevoegde derden (zoals de toezichthoudende autoriteiten.)

De gegevens zullen worden verwerkt overeenkomstig de wetgeving inzake de bescherming van persoonsgegevens, met inbegrip de GDPR en, in voorkomend geval, het beroepsgeheim dat wordt gewaarborgd door artikel 458 van het Strafwetboek.

Door deel te nemen aan deze wedstrijd stemmen de kandidaten ermee in dat de organisator hun naam mag gebruiken in de mededelingen over de resultaten van de wedstrijd en hun project zonder vergoeding mag presenteren.

De verantwoordelijke voor de verwerking van hun persoonsgegevens is de gemeente Schaarbeek, vertegenwoordigd door het schep van de burgerlijke stand (Gemeentehuis, Colignonplein 1030

Schaarbeek – 02 244 75 11 – [kabinet.vandenhove @1030.be](mailto:kabinet.vandenhove@1030.be)) en haar DPO is de gemeentelijke DPO (dpo@1030.be – 02 244 75 11).

Art.28. Door deel te nemen erkent de kunstenaar dat hij kennis heeft genomen van dit reglement en het uitdrukkelijk en zonder voorbehoud aanvaardt.

Minderjarigen moeten van de persoon die het ouderlijk gezag uitoefent de toestemming krijgen om aan de wedstrijd deel te nemen.

Bijlage 1 – Voorkeurskleuren

PMS 7545 C - 7547 U			
C: 54	R: 66		
M: 23	G: 85		
Y: 0	B: 99		
K: 60			
WEB #4b5c73			

PMS 158 C - 158 U			
C: 0	R: 237		
M: 64	G: 120		
Y: 82	B: 56		
K: 0			
WEB #d3773e			

PMS 7530 C - 7530 U			
C: 31	R: 182		
M: 36	G: 158		
Y: 48	B: 129		
K: 5			
WEB #ae9c82			

PMS 7549 C - 7549 U			
C: 0	R: 248		
M: 35	G: 179		
Y: 90	B: 34		
K: 0			
WEB #e7b135			

PMS 1235 C - 7548 U			
C: 0	R: 252		
M: 26	G: 194		
Y: 100	B: 0		
K: 0			
WEB #edc001			

PMS 583 C - 584 U			
C: 32	R: 195		
M: 6	G: 201		
Y: 93	B: 35		
K: 0			
WEB #c3c83a			

PMS 375 C - 374 U			
C: 45	R: 164		
M: 0	G: 197		
Y: 93	B: 45		
K: 0			
WEB #acc340			

PMS 1925 C - 1925 U			
C: 0	R: 229		
M: 92	G: 40		
Y: 27	B: 109		
K: 0			
WEB #c4266b			

PMS 500 C - 501 U			
C: 18	R: 208		
M: 62	G: 122		
Y: 33	B: 134		
K: 0			
WEB #bb7984			

PMS 710 C - 710 U			
C: 0	R: 224		
M: 79	G: 82		
Y: 48	B: 95		
K: 5			
WEB #c3545f			

PMS 367 C - 373 U			
C: 51	R: 145		
M: 0	G: 194		
Y: 71	B: 105		
K: 0			
WEB #9fc16e			

PMS 337 C - 337 U			
C: 51	R: 138		
M: 0	G: 201		
Y: 36	B: 178		
K: 0			
WEB #9ec4b1			

PMS 326 C - 326 U			
C: 75	R: 27		
M: 0	G: 175		
Y: 43	B: 160		
K: 0			
WEB #65ad9f			

Bijlage 2 – Liefde

8 talen die moeten worden benadrukt: amour, liefde, любовь, dragoste, الحب, Aşk, amor, love
De andere talen : Liebe, amore, kocham, αγάπη, bolingo, upendo, प्यार, љубов, dashuri, مینه, szeretet,
სიყვარული, محبت, rakkaus, ljubav, љубав, kärlek, milovat, láska, kærlighed, любовь, любов, pag-ibig,
armastus, Léift, bolingo, dinanga, mapendo, zola, guigol, 愛, meilè, soyayya, ife, ljubezen, lǎ,
სიყვარული, عشق, mīlestība, urukundo, sevgi, ভালবাসা, 愛, yêu và quý, soyayya, kjærlighet,
ᑭᓕᓕᓚ, cinta, imħabba, ຄໍາ, माया, махаббат, 사랑, renmen, ʘaᓇᓇᓇ, ʘᓇᓇᓇ, upendo, uthando, rirhandzu,
sevgi, ást, хайр, сүйүү, kanu, fITIAVANA, הבהה, ʘᓇᓇ, ʘᓇᓇᓇ, rudo, အချစ်, parmaq, amo

Bijlage 3 – Emanuel Hiel

O, Liefde, stroom van wellust, die als een' zonne blaakt, die zelfs de wreedste wilden zoo zacht als engelen maakt, die bloemen mild doet sproeien uit eenen barren grond, en tooverzang doet stijgen uit's menschen hert en mond, o, liefde! die een' moeder aan elken stervling gaf, gij zweeft als 't eeuwig leven op 't alverslindend graf

Hij die u durft bestrijden, hij die uw' reinheid laakt, die heeft de deugd, de schoonheid, den hemel zelf verzaakt; die ziet de zuivre lelie niet bloeien in het dal, die hoort niet van de vogels het wonderzoet geschal; die heeft geen zaâlge stemme die roepe in zijn gemoed: sterk als de dood is liefde, de bron van alle goed!

Nooit heeft de vonklende ooge van 't meisje hem geroerd, nooit heeft 't gestreel der moeder zijn' ziele blij vervoerd, nooit heeft het staamlend kindjen verrukt zijn' kille borst, nooit hebben zijne lippen naar frissche kussen dorst, nooit loopt er op zijn' wangen een' traan voor 's broeders smert, slechts ikzucht, haat en afgunst bestormen woest zijn hert.

O, huldigt dan de liefde, gij smaadt de menschheid niet, volgt, volgt haar heil'ge wenken, wanneer zij u gebiedt; want liefde geurt de bloeme, de vogel zingt: bemint! want liefde straalt de zonne, want liefde ruischt de wind, en liefde kweelt de moeder, en liefde lacht het kind; dus menschen, brave menschen, bemint, bemint, bemint!

Emanuel Hiel (1834 – 1899)

Bijlage 4 – Frans gedicht

Fi, le vieil arbre rugueux
Avec sa ramure torse,
Noir, dépouillé comme un gueux !
Rien ne vit sous son écorce.

O printemps, nouveau printemps,
Viens, mon âme te réclame !
Au cœur des cieux éclatants,
Fais jaillir ta jeune flamme !

Le cerisier d'autrefois
Se couvre de fleurs divines
Et d'oiseaux bleus dont la voix
Fuse en gammes cristallines.

O printemps, nouveau printemps
Mon âme est pleine de joie
Et de baisers palpitants
Qui font des froufrous de soie.

Iwan Gilkin (1858-1924)

Bijlage 5 – Code Civil

CODE CIVIL

TITRE V

CHAPITRE VI

Des droits et devoirs respectifs des époux

(Extrait)

Article 212 – Le mariage ne modifie pas la capacité juridique des époux, sous réserve de l'application de l'article 476.

Article 213 – Les époux ont le devoir d'habiter ensemble ; ils se doivent mutuellement fidélité, secours, assistance.

Article 214 – La résidence conjugale est fixée de commun accord entre les époux. A défaut d'accord entre eux, le tribunal de la famille statue dans l'intérêt de la famille.

Article 216 § 1er – Chaque époux a le droit d'exercer une profession sans l'accord de son conjoint.

Article 217 – Chaque époux perçoit seul ses revenus et les affecte par priorité à sa contribution aux charges du mariage.

Article 221 – Chacun des époux contribue aux charges du mariage selon ses facultés.

Bijlage 6 – Burgerlijk wetboek

HET BURGERLIJK WETBOEK

Titel V

Hoofdstuk VI

Wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten

(Uittreksel)

Artikel 212 – Het huwelijk wijzigt de handelingsbekwaamheid van de echtgenoten niet, behoudens bij toepassing van artikel 476.

ARTIKEL 213 – Echtgenoten zijn jegens elkaar tot samenwoning verplicht; zij zijn elkaar getrouwheid, hulp en bijstand verschuldigd.

ARTIKEL 214 – De echtelijke verblijfplaats wordt door de echtgenoten in onderlinge overeenstemming vastgesteld. Bij gebreke van overeenstemming tussen de echtgenoten doet de familierechtbank uitspraak in het belang van het gezin.

ARTIKEL 216 § 1 – Iedere echtgenoot heeft het recht een beroep uit te oefenen zonder de instemming van de andere echtgenoot.

ARTIKEL 217 – Iedere echtgenoot ontvangt zijn inkomsten alleen en besteedt ze bij voorrang aan zijn bijdrage in de lasten van het huwelijk.

ARTIKEL 221 – Iedere echtgenoot draagt in de lasten van het huwelijk bij naar zijn vermogen.

Bijlage 7 – Diplôme en français

- Titre « Commune de Schaerbeek »
- Texte
 - « Nous, Officier de l'État civil de la commune de Schaerbeek, déclarons que »
 - *Trois (3) lignes de textes libres pour l'impression des noms des mariés*
 - « ont contracté mariage devant Nous, à la maison communale, »
 - « le » + *un espace pour mettre la date*
 - « Marié.es, » + *un espace pour les signatures des marié.es*
 - « L'officier de l'État civil » + *un espace pour la signature de l'officier de l'état civil*
 - *Prévoir un emplacement pour max 4 signatures des témoins*

Bijlage 8 – Diploma in het Nederlands

- Titel « Gemeente Schaarbeek »
- Tekst
 - « Wij, ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Schaarbeek, verklaren dat : »
 - Drie (3) regels vrije tekst voor het afdrukken van de namen van de bruid en bruidegom
 - « voor ons een huwelijk hebben aangegaan in het gemeentehuis, »
 - « op » + *ruimte om de datum te noteren*
 - « Het bruidspaar, » + *ruimte voor de handtekeningen van het bruidspaar*
 - « De ambtenaar van de burgerlijke stand » + *ruimte voor de handtekening van de ambtenaar van de burgerlijke stand*
 - *Plaats voorzien voor maximum 4 handtekeningen van getuigen*

→ Hieronder staat het huidige certificaat ter indicatie



COMMUNE DE SCHAERBEEK

Nous, Officier de l'Etat civil de la commune de Schaarbeek, déclarons que :

ont contracté mariage devant Nous, à la maison communale,

le,

Mariées,

L'Officier de l'Etat civil,

SCHAERBEEK
1030
SCHAERBEEK

GEMEENTE SCHAARBEEK

Wij, ambtenaar van de burgerlijk stand van de gemeente Schaarbeek, verklaren dat:

voor ons een huwelijk hebben aangegaan in het gemeentehuis,

op

Het bruidspaar,



De ambtenaar van de burgerlijke stand

